ISTITUTO COMPRENSIVO SANT'ELIA
C.F. 90032250608 C.M. FRIC857001
AE651E1 - IC Sant'Elia Fiumerapido Ufficio Protocollo
Prot. 0000003/E del 02/01/2026 11:59:16 Dirigente

Accordo quadro di Partenariato Internazionale / International Partnership Framework agreement / Umowa ramowa o Partnerstwie Międzynarodowym

tra / between / pomiędzy

Istituto Comprensivo Sant'Elia Fiumerapido (FR) – Italia
indirizzo: Via 4 Novembre snc, Sant'Elia Fiumerapido (FR), Italia
Codice Meccanografico: FRIC857001
Dirigente scolastico: Prof. Nazario Malandrino
(di seguito: "IC Sant'Elia Fiumerapido")

e

Szkoła Podstawowa im. Tadeusza Kościuszki w Wiatowicach – Polska
adres: Wiatowice 61, 32-420 Gdów, Polska
Dyrektor: pani Mariola Pilch
(dalej: „Szkoła w Wiatowicach")

---

1. Finalità dell'accordo / Purpose of the Agreement / Cel Umowy

IT – Il presente accordo istituisce un partenariato educativo, culturale e linguistico tra le parti, anche ai fini della progettazione, candidatura e realizzazione di attività riconducibili al Programma Erasmus+, nonchè allo scopo di avviare una prima azione di internazionalizzazione con focus specifico sull'Educazione alla Pace e alla Memoria, necessaria in un momento storico in cui le tensioni internazionali destano preoccupazione e rendono urgente investire sui valori del dialogo, della cooperazione e della solidarietà tra i popoli e tra le scuole.

EN – This agreement establishes an educational, cultural, and linguistic partnership between the parties, including for the design, application and implementation of activities under the Erasmus+ Programme, and in order to launch an initial internationalisation action with a specific focus on Peace and Remembrance Education, which is necessary at a historical moment in which international tensions raise concern and make it urgent to invest in the values of dialogue, cooperation and solidarity among peoples and schools.

PL – Niniejsza umowa ustanawia partnerstwo edukacyjne, kulturowe i językowe między stronami, w tym na potrzeby projektowania, składania wniosków i realizacji działań w ramach programu Erasmus+, a także w celu rozpoczęcia pierwszego działania na rzecz internacjonalizacji ze szczególnym uwzględnieniem Edukacji na rzecz Pokoju i Pamięci, niezbędnego w momencie historycznym, w którym napięcia międzynarodowe budzą niepokój i czynią pilną potrzebę inwestowania w wartości dialogu, współpracy i solidarności między narodami i szkołami.

2. Obiettivi / Objectives / Cele

IT - Le parti si impegnano a collaborare per:

1. promuovere scambi culturali e linguistici tra studenti e docenti;
2. sviluppare attività educative comuni, anche legate ai temi della pace, della memoria e della cittadinanza europea;
3. valorizzare luoghi di rilevanza storica e memoriale;
4. favorire la preparazione linguistica (italiano, polacco, inglese) degli studenti coinvolti;
5. sostenere iniziative Erasmus+, compreso l'accreditamento.

EN - The parties agree to collaborate in order to:

1. promote cultural and linguistic exchanges between students and teachers;
2. develop joint educational activities, including those related to peace education, historical memory, and European citizenship;
3. enhance the educational value of historical and memorial;
4. support linguistic preparation (Italian, Polish, English) for participating students;
5. cooperate in Erasmus+ initiatives, including accreditation.

PL - Strony zobowiązują się współpracować w celu:

1. promowania wymiany kulturowej i językowej między uczniami i nauczycielami;
2. rozwijania wspólnych działań edukacyjnych, w tym dotyczących edukacji na rzecz pokoju, pamięci historycznej i obywatelstwa europejskiego;
3. podkreślania wartości edukacyjnej miejsc historycznych;
4. wspierania przygotowania językowego (włoski, polski, angielski) uczniów uczestniczących w projekcie;
5. współpracy w działaniach programu Erasmus+, w tym w procesie akredytacji.

3. Attività previste / Planned Activities / Planowane Działania

IT - Le parti concordano le seguenti attività:

1. **Mobilità studentesca di breve durata** (5–7 giorni) per gruppi di 10–15 alunni delle classi coinvolte, con partecipazione a lezioni, laboratori culturali, attività sportive e incontri con le delegazioni.
2. **Mobilità degli insegnanti** per job shadowing, osservazione reciproca delle pratiche didattiche, scambio metodologico e co-progettazione di unità di apprendimento.
3. **Progetti didattici congiunti** su temi di storia europea, educazione alla pace, memoria della Seconda Guerra Mondiale e patrimonio culturale.
4. **Corrispondenza tra studenti** tramite lettere, e-mail, piattaforme digitali e audiovideo.

5. **Accogliere** per favorire l'immersione culturale, secondo le linee guida di sicurezza condivise.
6. **Moduli linguistici** (italiano, polacco, inglese) preparatori allo scambio.

EN - The parties agree to implement the following activities:

1. **Short-term student mobility** (5–7 days) for groups of 10–15 students, including lessons, cultural workshops, sports activities, and delegations meeting.
2. **Teacher mobility** for job shadowing, observation of teaching practices, and joint development of learning modules.
3. **Joint educational projects** on European history, peace education, World War II memory and cultural heritage.
4. **Student correspondence** via letters, e-mails, digital platforms and audiovisual exchanges.
5. **Welcome** in accordance with agreed safety guidelines.
6. **Linguistic preparation modules** in Italian, Polish and English.

PL - Strony uzgadniają realizację następujących działań:

1. **Krótkoterminowa mobilność uczniów** (5–7 dni) dla grup 10–15 osób, obejmująca lekcje, warsztaty kulturowe, zajęcia sportowe i pobyt w spotkanie delegacji.
2. **Mobilność nauczycieli** na potrzeby job shadowing, obserwacji praktyk dydaktycznych oraz wspólnego planowania zajęć.
3. **Wspólne projekty edukacyjne** dotyczące historii Europy, edukacji na rzecz pokoju, pamięci II wojny światowej oraz dziedzictwa kulturowego.
4. **Korespondencja między uczniami** poprzez listy, e-maile, platformy cyfrowe i wymianę nagrań.
5. **Witamy** zgodnie z ustalonymi zasadami bezpieczeństwa.
6. **Moduły przygotowania językowego** z języka włoskiego, polskiego i angielskiego.

---

4. Durata dell'accordo / Duration / Czas Trwania Umowy

IT- Il presente accordo ha durata triennale a decorrere dalla data di firma. È rinnovato automaticamente per ulteriori trienni, salvo disdetta scritta di una delle parti con almeno 90 giorni di preavviso.

EN – This agreement is valid for **three years** from the date of signature. It shall be automatically renewed for additional three-year periods unless either party provides written notice at least 90 days in advance.

PL – Niniejsza umowa obowiązuje przez okres **trzech lat** od dnia podpisania. Jest automatycznie przedłużana na kolejne trzyletnie okresy, chyba że jedna ze stron wypowie ją na piśmie z co najmniej 90-dniowym wyprzedzeniem

---

5. Governance e gestione / Governance and Management / Zarządzanie i Koordynacja

IT - Le parti individuano:

- i dirigenti scolastici firmatari quali Referenti istituzionali per il **coordinamento** generale;
- un **Gruppo di lavoro congiunto** (GLC) composto da 3 docenti per istituto;
- riunioni periodiche online almeno **tre volte l'anno**;
- un sistema di documentazione condivisa (drive protetto, registro attività, report di monitoraggio).

EN
The parties appoint:

- the school principals who signed as institutional representatives for general **coordination**;
- a **Joint Working Group** composed of 3 teachers per school;
- regular online coordination meetings at least **three times per year**;
- a shared documentation system (secure drive, activity log, monitoring reports).

PL
Strony wyznaczają:

- dyrektorzy szkół, którzy podpisali się jako przedstawiciele instytucji w celu ogólnej **koordynacji**;
- **Wspólną Grupę Roboczą** złożoną z 3 nauczycieli z każdej szkoły;
- regularne spotkania online co najmniej **trzy razy w roku**;
- wspólny system dokumentacji (bezpieczny dysk, rejestr działań, raporty monitorujące

---

6. Clausole Erasmus+ / Erasmus+ Clauses / Klauzule Erasmus+

IT - Le parti garantiscono:

1. rispetto delle linee guida Erasmus+ in materia di inclusione, non discriminazione, trasparenza e protezione dei minori;
2. uso di pratiche di mobilità sicure (child safeguarding, autorizzazioni, assicurazioni, protocolli sanitari);
3. attenzione alla sostenibilità ambientale (materiali digitali, mobilità a impatto ridotto ove possibile);
4. monitoraggio e valutazione delle attività;
5. disseminazione dei risultati tramite eventi, sito web, scambi culturali, materiali digitali.

EN - The parties ensure:

1. full compliance with Erasmus+ guidelines on inclusion, non-discrimination, transparency and child protection;
2. safe mobility procedures (child safeguarding, authorizations, insurance, health protocols);
3. environmental sustainability (digital materials, low-impact mobility when feasible);
4. monitoring and evaluation of activities;
5. dissemination of results through events, website publications, cultural exchanges and digital materials.

PL - Strony zapewniają:

1. pełną zgodność z wytycznymi Erasmus+ dotyczącymi inkluzji, niedyskryminacji, przejrzystości i ochrony małoletnich;
2. bezpieczne procedury mobilności (ochrona dzieci, zgody, ubezpieczenia, protokoły zdrowotne);
3. dbałość o zrównoważony rozwój (materiały cyfrowe, mobilność o niskim wpływie na środowisko, jeśli możliwe);
4. monitorowanie i ewaluację działań;
5. upowszechnianie rezultatów poprzez wydarzenia, publikacje na stronie internetowej, wymiany kulturowe oraz materiały cyfrowe.

---

7. Disposizioni finali / Final Provisions / Postanowienia Końcowe

IT – Il presente accordo non comporta oneri economici diretti tra le parti. Eventuali costi relativi alla mobilità saranno coperti da Erasmus+ o da risorse delle singole istituzioni. Il testo è redatto in tre lingue (IT–EN–PL): tutte le versioni hanno pari valore legale.

EN – This agreement does not entail direct financial obligations between the parties. Mobility-related costs shall be covered by Erasmus+ or by each institution's resources. The text is drafted in three languages (IT–EN–PL): all versions hold equal legal value.

PL – Niniejsza umowa nie pociąga za sobą bezpośrednich zobowiązań finansowych między stronami. Koszty mobilności będą pokrywane ze środków programu Erasmus+ lub ze środków poszczególnych instytucji. Dokument sporządzono w trzech językach (IT–EN–PL): wszystkie wersje mają równą moc prawną.

Firme / Signatures / Podpisy

IC Sant'Elia Fiumerapido (Italia) Il Dirigente Scolastico - **prof. Nazario Malandrino** Firmato digitalmente ai sensi del D.L.vo 82/2005 aggior. al D.L.vo 217/2017, art.1, c.1, lett. S, da: DS Prof. Nazario Malandrino 02/01/2026 12:48:14	**Szkoła Podstawowa w Wiatowicach (Polska)** Dyrektor - **pani Mariola Pilch** DYREKTOR SZKOŁY mgr Mariola Pilch

Wiatowice / Sant'Elia Fiumerapido, dnia / data……

SZKOŁA PODSTAWOWA
im. Tadeusza Kościuszki
w WIATOWICACH
32-420 Gdów, NIP 683-17-85-610
tel. 12 251-90-90